

---

## Summary

---

**V. Nemoshkalenko** New information technologies and new forms of library cooperation

The article touches upon the cardinal problem about the role and place of leading Ukrainian libraries, especially national, in the new information space among the other social institutes.

The concrete measures are proposed to help the library of the next millennium hold the image as the main information centre of the country, because in this library during the long time was concentrated the whole information potential of the humanity. The point is that it is necessary to make the general academic electronic scientific library in the main library of the NAS of Ukraine, that will include, in the first place, the documents of the NAS institutions.

It is proposed to combine the stored information resources to the active net to activate the creation of the One automatized library and information system of the NAS of Ukraine.

**S. Kuleshov** Is bibliology a part of document science?

(on the problem of modern document science structurulization)

The consideration of the document science structure in the Natalija Kushnirenko's textbook «The document science» became a reason of this article.

The author gives an account of his own point of view on the essence and structure of general and special document science.

General document science - the documentology, is metascientific direction for the subjects of documental and communication cycle which carries out the problems of general theory and the history of document.

Therefore, the bibliology isn't a part of document science.

Special document science is a subject of different directions and conditionally is called the administrative, scientific and technical, cartographic, audio-visual document science.

**I. Pavlusha** Electronic and the entrance information treatment

The creation of an electronic library and information resource - is one of the latest important and pecific fields of work of the leading libraries in Ukraine. For the acceleration of this process it is necessary to assess the number of theoretical and systematic principles, to determine and solve the problem of terminological ensuring of these processes and clearly determine the basic conception of a «safely unit for the collection of electronic documents».

The article focuses on the problem of documenttational conceptualization of library development in which the collection of electronic documents must accumulate on the carriers of prolonged preservation. The premise of the organization of electronic library acquisition and the specificity of the technological cycle «The way of the document» for the entrance flow of electronic information are analyzed.

**K. Bardier** Parameters of the field of computer science and the reflection of it's structure in the rubricator of the NLUV

The article touches upon the succession of analytical processes, brought to fruition with the aim of the regulating the subdivisions of the NLUV rubricator in conformity with the structure and modern condition of computer science. On the basis of these analyse, the hierarchical structure of the rubricator's subdivision of the NLUV is proposed, namely «Information and electronic computer technology», the manner of introducing changes and supplements.

Specialists in the fields of computer science and the systemization of other libraries of Ukraine can use this experience for catalogue regulation within the framework of the computer science field.

**V. Leonov** Librarianship as the fundamental science (statement of the problem)

The article touches upon the problems of librarianship, which are rarely and inconsequently reviewed in Russian academic science. And fore-shortened the fundamental science were not discussed comprehensively and objectively in the academic environment, even it has an intensive and many sided influence on library process.

The author of the article calls the library science the functional and service and considers that the librarianship must be studied profoundly and in detail getting to know the essence of the library occurrences in the system of documental communications.

The version of approach to the fundamental library science creation is propozed.

**R. Kyrychenko** National library of France: history, modernity, problems

The article touches upon the history of the National Library of France, one of the most famous libraries in the world; the peculiarities of it's rich collections' formation; the process of constructing the original Library buildings. The experience of international cooperation is also investigated. The advantages of modern technology and common problems for all libraries of the world are considered as well.

**L. Denysko** Spiritual Ukrainian journals of the end of XIX cent. in the collection of the NLUV (as a source of spiritual culture and Ukrainian ethnographic investigation)

The article focuses on the collection of Vernadsky National Library of Ukraine with particular emphasis on the spiritual journals. The author characterizes the publications as the object of a bibliological investigation. Its educational, moral and cultural role in the society is also in focus.

**O. Ljuta** The first public library in Yelisavetgrad

Public libraries in Ukraine in the middle of the XX cent. is a phenomenon, which characterizes the culture and education of the centuries - long oppressed Ukrainian nation. The author of the article investigates and analyzes of the appearance, peculiarities, formation and increase in the reading interest of workers in Yelisavetgrad, one of the most powerful industrial centres in tsarist Russia.

**O. Tkachenko** The first foreign magazines edited in Europe (beg. of XVII-beg. XX cent.)

The article touches upon the initial period of the development of scientific magazine publication in Europe. It offers the information on the first publishers and editors and the attempt to determine the common tendencies of activity and the creative process.

---

**W. Nemaschkalenko** Die neuen Informationstechnologien und die neuen Formen der Bibliothekszusammenarbeit

Es wird die kardinale Frage der Rolle und Stelle der führenden ukrainischen, besonders nationalen Bibliotheken, zwischen anderen sozialen Institutionen, im neuen Informationsraum angeregt.

Man schlägt die konkreten Maßnahmen, um die Bibliothek der nächsten Jahrhundert, als Hauptinformationszentrum des Landes ihres Image zu erhalten, weil gerade in der Bibliothek wird im Laufe der langen Zeit konsequent der Informationspotenzial der Menschheit konzentriert. Es handelt sich um die Umgänglichkeit eine Arbeit in der Hauptbibliothek der Nationalakademie der Ukraine auf dem Gebiet der Schaffung einer Allerakademischen Elektronenwissenschaftlichen Bibliothek zu beginnen, die vor allem auch Materialien der Institutionen der Nationalakademie der Ukraine einschließen wird. Um die gespeicherte Informationsressourcen in eine einheitliche und wirkende Netz zu vereinigen muß man die Arbeit der Schaffung «Einheitlichen automatisierten Bibliotheks und Informationssysteme der Nationalbibliothek der Ukraine» aktivieren.

**S. Kuleschow** Gehört Bücherwesen der Dokumentenkunde? (Zur Problem der Struktur der gegenwärtigen Dokumentenkunde)

Als Anlaß für Schreiben dieses Materials wurde die Untersuchung der Struktur der Dokumentenkunde in dem von Natalija Kuscherenko geschriebenen Lehrbuch «Dokumentenkunde».

Der Autor des Artikels widerspiegelt unter eigenem Gesichtspunkt das Wesen und Bestandteile der allgemeinen und speziellen Dokumentenkunde.

Die allgemeine Dokumentenkunde - Dokumentation gilt als metawissenschaftlich für Disziplin des dokumentaren und kommunikativen Zyklus in die Richtung der Ausarbeitung der Problemen von allgemeinen Theorie und Geschichte des Dokumentes.

Ausgehend aus dieser Analyse kommt er zum Schluß, daß die allgemeine Dokumentenkunde zur eigenen Bestandteile keine wissenschaftliche Disziplin einschließt, darunter auch Bücherwesen.

Die spezielle Dokumentenkunde wird als Disziplin der verschiedenen Richtungen betrachtet, was bedingungsweise als wissenschaftlich-technische, kartographische, audiovisuelle oder Verwaltungs- und Dokumentenkunde heißt.

**I. Pawluscha** Elektronenbibliotheken: Fragen der Beschaffung und Bearbeitung der Eingangsinformation

Die Schaffung der elektronen bibliotheksinformationellen Ressourcen ist eine neue, wichtige und aktuelle Richtung der Arbeit von führenden Bibliotheken der Ukraine. Man braucht für die Beschleunigung der Dynamik dieses Prozesses die Ausarbeitung einer Reihe der theoretischen und methodischen Grundlagen, die Lösung der Frage der terminologischen Versorgung dieser Arbeiten und genaue Definition des Basenbegriffs «Bewahrungseinheit für Bestand der Elektronendokumenten».

In dem Artikel wird die Zweckmäßigkeit der Dokumentenkonzeption der Entwicklung der Bibliotheken bezeichnet, in denen sich Fond der Dokumenten auf Informationsträger der langfristigen Aufbewahrung angesammelt wird. Die Autorin erforscht auch Voraussetzungen für die Organisation der Komplettierung der Elektronenbibliotheken und Spezifik des technologischen Zyklus «Weg des Dokuments» für den Eingabestrom der Elektroneninformation.

**K. Bardijer** Die Grenzen des Sachgebietes der Computerwissenschaften und die Widerspiegelung ihres Struktur in dem Rubrikator der Wernadsky-Nationalbibliothek der Ukraine

Man betrachtet die Reihenfolge der analytischen Arbeiten, die mit

der Ziel der des Ordners der Unterabteilung des Rubrikators der Wernadsky-Nationalbibliothek der Ukraine entsprechend mit Struktur und gegenwärtigen Lage der Computerwissenschaften verwirklicht wurden. Auf Grundlage der durgeführten Analyse wird eine hierarchische Struktur der Unterabteilung des Rubrikators der Wernadsky-Nationalbibliothek der Ukraine «Informationelle und Rechentechnik» vorgeschlagen und man gibt den Charakter der eingetragenen Veränderungen und Komplementen an. Diese Erfahrung können auch die Fachleuten anderer Bibliotheken der Ukraine auf dem Gebiet der Schaffung und Systematisierung für die Ordnung der Katalogen in der Grenze des Sachgebietes «Computerwissenschaften» benutzen.

**R. Kyrjtschenko** Nationalbibliothek Frankreichs: Geschichte, Gegenwart, Probleme

In dem Artikel versucht die Autorin die Geschichte einer der bekanntesten Bibliothek der Welt, der Nationalbibliothek Frankreichs, zu skizzieren. Sie beschreibt die Besonderheiten der Formierung ihres Bestandes und den Prozeß der Errichtung der originalen Räumen. Man untersucht die Erfahrung der internationalen Zusammenarbeit der Bibliothek, die Bevorzugung der Anwendung neuen Technologien und berührt die Problemen, die eigen für alle Bibliotheken der Welt sind.

**L. Denysko** Die Geisteszeitschriften wie eine Quelle der Untersuchung der Geisteskultur und der ukrainischen Ethnographie  
Man öffnet die Bestände der Wernadsky-Nationalbibliothek der Ukraine, besonders das Massiv der Geisteszeitschriften. Die Autorin charakterisiert diese Ausgaben als Objekt der bücherkundlichen Forschung und analysiert die aufklärende und morale Rolle dieser Zeitschriften im Gesellschaft.

**O. Ljuta** Die erste Lesehalle - Bibliothek in der Stadt Elisabethgrad  
Die Volksbüchereien - Lesehalle, die in der Mitte des 20. Jh. organisiert wurden, sind der Kultur und Bildung der verstimmten Nationen eigen, welche ukrainische Nation im Laufe einiger Jahrhunderten war.

Darum ist es wichtig für die Autorin die Formierung und Besonderheit der Leserinteressen des Industriezentrums zu erforschen, was sie mit statistischen Angaben begründet.

---

## Résumés des articles

**V. Némochkalenko** Les nouvelles technologies de traitement de l'information et les formes nouvelles des rapports existant entre les bibliothèques

L'article évoque une question cardinale, celle du rôle et de la place occupés par les principales bibliothèques de l'Ukraine, notamment les nationales, dans le monde informatisé actuel, parmi d'autres institutions sociales.

L'auteur de l'article a cherché à présenter des propositions concrètes pour que la bibliothèque du futur millénaire maintienne son image en tant que centre informatique principal du pays; puisque, c'est précisément à la bibliothèque qu'est concentré depuis longtemps le potentiel informatique de l'humanité.

L'article examine le problème de la nécessité d'entreprendre des travaux en vue de la constitution d'une bibliothèque scientifique, académique, électronique, sur la base de la bibliothèque principale de l'Académie nationale des sciences d'Ukraine, dans le but d'y inclure avant tout les matériaux des Instituts de l'ANS d'Ukraine. A l'effet d'unifier les ressources informatiques accumulées dans un réseau unique, il est nécessaire d'activer les travaux en vue de constitution d'un système bibliothéco-informatique automatisé unique de l'ANS d'Ukraine.

**S. Kouléchov** La bibliologie, fait-elle partie de la science de la documentation?

L'examen de la structure de la science de la documentation qui est exposé dans le manuel de N. Kouchnarenko «La science de la documentation» a stimulé la publication de ces matériaux.

L'auteur de l'article donne son point de vue sur la nature et la composition de la science de la documentation générale et spéciale. La science de la documentation générale se présente comme métascientifique à l'égard des disciplines du cycle documentaire et communicatif, domaine de la science qui élabore les problèmes de la théorie générale et de l'histoire du document. On peut tirer de l'étude de ces matériaux la conséquence suivante: les disciplines scientifiques, y compris la bibliologie, ne font pas partie de la science de la documentation. La science de la documentation spéciale est considérée comme une discipline l'orientations différentes, qui s'appellent conventionnellement science de la documentation dirigée, scientifico-technique, cartographique et audiovisuelle.

**Pavloucha I.** Les bibliothèques électroniques: les problèmes de l'acquisition et du traitement de l'information entrante.

La formation des ressources bibliothéco-informatiques et électroniques est l'une des orientations actuelles, importantes et nouvelles de l'activité des principales bibliothèques de l'Ukraine.

Dans le but d'accélérer la dynamique de ce processus, il est nécessaire d'élaborer certaines bases théorétiques et méthodiques, de résoudre le problème à l'effet d'assurer le processus terminologique de ces travaux; de déterminer avec précision la notion fondamentale d'«unité de conservation pour le fonds des documents électroniques». L'auteur de l'article montre la rationalité de la conception documentaire du développement des bibliothèques, qui accumuleront le fonds des documents électroniques sur des supports de longue durée de conservation.

L'article examine les conditions préalables en vue de l'organisation de l'acquisition des bibliothèques électroniques, les traits spécifiques du cycle technologique «Voie du document» pour le flux entrant de l'information électronique.

**K. Bardière** Les limites de la vedette-matière dans le domaine des sciences de l'information et le reflet de sa structure dans le rubricateur de la BNVU

L'article analyse les travaux analytiques effectués à l'effet de mise en ordre des subdivisions du rubricateur de la BNVU, conformément à la structure et à l'état actuel des sciences de l'information.

Sur la base de l'analyse effectuée, l'article propose une structure

hiérarchique de la subdivision du rubricateur de la BNVU «Techniques d'informaïque» et il propose aussi des analyses détaillées fondées sur les changements et les additions intervenus.

Il se pourrait que l'expérience du travail puisse présenter un intérêt pour les spécialistes d'autres bibliothèques de l'Ukraine, dans le domaine du catalogage-matières et de la classification, à l'effet de perfectionner les catalogues dans les limites de la vedette-matière des sciences de l'information.

**V. Leonov** La bibliothéconomie en tant que science fondamentale (mise en équation du problème)

L'article analyse les problèmes de la bibliothéconomie, problème que la science académique de Russie considère en général assez rarement et sans l'esprit de suite voulu.

Au plan de la recherche fondamentale, les milieux académiques n'ont pas considéré ces problèmes de façon tout à la fois objective et exhaustive, bien que leur influence sur les activités de bibliothèques soit profonde et multiforme.

L'auteur de l'article propose une définition de la bibliothéconomie en tant que science fonctionnelle ou servère, et appelle à une étude approfondie et détaillée de cette discipline, en étudiant l'activité des bibliothèques dans le système des communications documentaires. Il est proposé une variante d'approche en vue de la création d'une bibliothéconomie fondamentale.

**R. Kyrtychenko** La Bibliothèque nationale de France: histoire, état actuel, problèmes

La Bibliothèque nationale de France (BNF) est l'une des bibliothèques les plus anciennes, les plus riches, les plus précieuses et les plus modernes au monde.

Après une présentation historique de la bibliothèque et de son héritage national, l'auteur dresse un tableau de la constitution, de l'acquisition, de l'enrichissement de ses collections sur les sites de Richelieu-Vivienne et de Tolbiac. Il parle aussi de la construction des nouveaux bâtiments très modernes de Tolbiac, de la modernisation, de l'informatisation de la BNF des activités d'échanges internationaux, de l'expérience acquise dans le domaine de la coopération internationale de la BNF, de la priorité de la mise en oeuvre des nouvelles technologies informatiques modernes. L'article examine le complexe des problèmes liés aux activités de toutes les bibliothèques du monde.

**L. Denysko** Les revues religieuses en tant que source d'étude du patrimoine culturel et ethnographique ukrainiens

L'article analyse les fonds de la BNVU, notamment le massif des revues religieuses. L'auteur présente une information sur les activités de ces publications, en tant qu'objet de recherches bibliographiques, et fait le point sur leurs rôles éducatif, culturel et moral dans la société.

**O. Liouta** La première bibliothèque nationale de lecture à Elyssavetgrad

L'organisation des bibliothèques nationales de lecture en Ukraine au milieu du XX-e siècle est un phénomène relatif à la culture et à l'enseignement des nations opprimées, telle qu'a été la nation ukrainienne au cours des siècles.

L'étude insuffisante de ce thème incite à l'approfondir. L'auteur de l'article a tenté d'analyser l'activité de telles bibliothèques, notamment le service des lecteurs ouvriers du grand centre industriel de l'empire russe, Elyssavetgrad: apparition, particularités, formation, développement des intérêts des lecteurs.

L'article soumet aussi des données statistiques.

**O. Tkatchenko** Les premiers périodiques en Europe

L'article propose un tour d'horizon de la période initiale du développement de la publication des revues scientifiques en Europe. Il propose une information sur les premiers éditeurs et rédacteurs. L'auteur de l'article a cherché à déterminer les tendances communes de l'activité et du processus créateur.